

Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tego bowiem i daniny spełnacie; urzędnikami bowiem Boga są ku temu [by] to ustawicznie pilnowali.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to bowiem i podatki spełnacie publicznymi sługami bowiem Boga są ku temu to trwającymi niezłomnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego też podatki płaciecie, są bowiem urzędnikami Bożymi po to właśnie, aby tego pilnowali.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez to bowiem i daniny spełnacie, publicznymi sługami bowiem Boga są ku temu to trwającymi niezłomnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to bowiem i podatki spełnacie publicznymi sługami bowiem Boga są ku temu to trwającymi niezłomnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego też płaciecie podatki, bo są urzędnikami Boga po to właśnie, by tego pilnować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tego też powodu płaciecie podatki. Ci bowiem, którzy tego właśnie ustawicznie pilnują, są sługami Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem dla tego też podatki dajecie, gdyż są sługami Bożymi, którzy tego samego ustawicznie pilnują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem też dla tego podatki dawacie: abowiem są sługami Bożymi, na to samo służący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tego samego też powodu płaciecie podatki. Bo ci, którzy się tym zajmują, z woli Boga pełnią swój urząd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego też i podatki płaciecie, gdyż są sługami Bożymi po to, aby tego właśnie strzegli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z tego samego powodu płaciecie podatki. Ci bowiem, którzy są przeznaczeni do ich pobierania, są sługami Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także dlatego płaciecie podatki. Ci, którzy się tym zajmują, pełnią służbę Bożą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tej samej racji płaciecie również podatki. Oni są przecież urzędnikami Boga, zajmującymi się pilnie właśnie tym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego płaciecie podatki, aby władza działająca w służbie Boga mogła wypełniać swoje obowiązki!

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tego powodu również podatki płacie - sługami Boga bowiem są ci, którzy tym się zajmują.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому ви й податки платите, - бо вони слуги Божі саме на це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przez to i podatki płacie, gdyż są publicznymi sługami Boga, którzy ku temu trwają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego też płacie podatki, bo władze są publicznymi urzędnikami Boga, nieustannie pełniącymi te obowiązki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dlatego też płacie podatki; oni bowiem są publicznymi sługami Bożymi, stale służącymi w tymże celu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z tego samego powodu należy płacić podatki. Urzędnicy państwowi pełnią bowiem swoją służbę z Bożego polecenia.